



CHAPITRE 4

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 17 février 1967]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagnait, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 1, 1967*.

\$122,834,-
525.87
pour
1966-67.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$122,834,525.87 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit un douzième du montant de chacun des différents articles du budget

CHAPTER 4

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service

[Assented to 17th February 1967]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1967*.

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$122,834,525.87 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being one-twelfth of the amount of each of the various items of the estimates of the

\$122,834,-
525.87
for
1966-67.

des dépenses ordinaires et en immobilisation de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, à l'exception des articles 8 du budget du ministère des affaires culturelles (I), 2 du ministère des affaires municipales (III), 8 et 11 du ministère de l'agriculture et de la colonisation (IV), 2 du ministère du conseil exécutif (V), 4 et 25 du ministère de l'éducation (VI), 14 du ministère de la santé (XIV), 6 et 16 du ministère des terres et forêts (XVI), 4 et 5 du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche (XVII), 11 du ministère des transports et communications (XVIII) et 2 et 7 du ministère de la voirie (XXI), sur lesquels rien n'est pris.

ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, with the exception of items 8 of the estimates of the Department of Cultural Affairs (I), 2 of the Department of Municipal Affairs (III), 8 and 11 of the Department of Agriculture and Colonization (IV), 2 of the Department of the Executive Council (V), 4 and 25 of the Department of Education (VI), 14 of the Department of Health (XIV), 6 and 16 of the Department of Lands and Forests (XVI), 4 and 5 of the Department of Tourism, Fish and Game (XVII), 11 of the Department of Transportation and Communications (XVIII) and 2 and 7 of the Department of Roads (XXI), out of which nothing shall be taken.

Montant additionnel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Comptes aux deux Chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi de la vérification des comptes.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act.

Compte à Sa Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.